

أنت مهاجرٌ من بلدك وأصبحت الآن ممن يُقيمون في ألمانيا ويزاولون فيها عملاً.

نحن، زملاؤك وزميلاتك من أعضاء النقابات المتحدة تحت سقف «اتحاد النقابات العمالية الألماني» (DGB)، نرحب بك خالص الترحاب ونريد أن نُطلعك فيما يلي على حقوقك في سوق العمل.

هذا الإعلان يتناول ما يمكنك القيام به إن لم يدفع لك رب عملك أجرًا.

## بدون أجر –

## كن طرفاً فاعلاً!

### هذه المعلومات مهمة:

من حقك في كل الحالات أن تحصل على الأجر مقابل عملك، حتى ولو فسخ رب العمل العقد أو في حال عدم توافر عقد عمل كتابي من الأساس<sup>١</sup>.

في ألمانيا، أنت المسئول عن المطالبة بحقك في الحصول على الأجر من خلال رفع دعوى قضائية (يُنصح بأن يتم ذلك بواسطة محامي أو بمساعدة النقابة العمالية)، حيث أن ذلك ليس من مسؤولية الشرطة أو أية مصالح حكومية أخرى.

عليك المطالبة بأجرِك المستحق بدايةً خطياً لدى رب العمل. فقد تتجنب مجريات المحاكمة القضائية على هذا السبيل.

### كيف يمكنك حماية نفسك؟

قبل قبولك لعمل ما، يتعين عليك التأكد من صحة الأجر المُتفق عليه في العقد. هل هناك حدٌ أدنى للأجور في مجال عملك قد تتجاوز قيمته

الحد الأدنى القانوني للأجور (والتي تبلغ حالياً إجمالي ٨.٥٠ يورو في الساعة)؟ بإمكانك الاستفسار عن ذلك لدى النقابات أو أحد المكاتب الاستشارية.

فُم بتوثيق عملك بصفةٍ دائمة، أي بتسجيل أوقات العمل والاستراحة، ومكان العمل، والمهام المُنجزة في دفترٍ خاص كل يوم. لا تنسى تدوين اسم وعنوان رب العمل، أو الشركة أو المؤسسة التي يُنفذ لديها، أو الجهة المُكلفة، وكذلك أسماء الزميلات والزملاء ممن بوسعهم الشهادة على ما قمت به من عمل إن استدعى الأمر.

### كيف يمكنك احتساب المبلغ الذي يحق لك؟

إن صحة المبلغ المطالب به لهي أمرٌ هامٌ. لهذا ينبغي الرجوع إما إلى الأجر الإجمالي للساعة أو إلى الأجر الشهري الإجمالي على النحو التالي:

١. يتعين عليك احتساب الأجر الإجمالي عن ساعات العمل المُستحقة. اضرب عدد ساعات العمل مع الأجر الإجمالي عن ساعة العمل الواحدة، ولا تنسى إضافة أية استحقاقات إضافية عن العمل ليلاً أو في أيام العطل العمومية على سبيل المثال.

٢. فُم بكتابة أية مطالب إضافية مُستحقة، مثل الخصومات غير المبررة أو المطالبات بدفع الأجور المُستحقة عن أيام العطلة التي لم تأخذها بعد.

٣. فُم بعرض صافي المبالغ التي قد تحصلت عليها (كدفعةٍ أولى).

٤. طالب بالقيمة الإجمالية للمبالغ المُستحقة مع ذكر صافي المبالغ التي قد تم دفعها.

لا تُقّم باحتساب المبلغ النهائي ولا تخصم الصافي من القيمة الإجمالية، بل فُم فقط بإضافة الجملة التالية في سطرٍ خاص: «المبلغ المُستحق حسب الحسبة الشخصية».

مثال:

إجمالي قيمة المطالبات:

ساعات العمل: ٨.٥٠ يورو عن ١٦٠ ساعة

= مبلغ إجمالي قدره ١.٣٦٠

+ استحقاقات إضافية عن العمل ليلاً: ٣٢ ساعة \* [٨.٥٠ يورو \* ٠.٢٥ (أي ٢٥ في المائة قيمة الاستحقاق الإضافي)]

= مبلغ إجمالي قدره ٦٨ يورو

+ معاش عطلة عن يومين اثنين: ٨.٥٠ يورو عن ١٦ ساعة

= مبلغ إجمالي قدره ١٣٦ يورو

= مبلغ إجمالي قدره ١.٥٤٦ يورو

دُفع منه إلى حد الآن: صافي ٥٠٠ يورو

المبلغ المُستحق حسب الحسبة الشخصية: إجمالي ١.٥٤٦ يورو

### كيف تطالب براتبك على النحو السليم؟

يتعين عليك توجيه رسالة إلى رب العمل، حيث لا بد وأن تحتوي الرسالة على ما يلي:

١. قائمة تشتمل على عدد ساعات العمل، ومكان إنجازه، ونوعه.

٢. المبلغ الإجمالي المُستحق لك من رب العمل.

٣. مهلة زمنية للدفع تبلغ أسبوعين.

٤. حسابك البنكي ليُحول عليه المبلغ المُستحق.

برجاء الاستفسار لدى أحد المكاتب الاستشارية المُتخصصة عن نموذج الرسالة أو طلب المساعدة في صياغتها.

#### ملاحظة: لا تنسى التوقيع على الرسالة وبعثها لرب العمل بالبريد (يُفضل استخدام البريد المُسجل). بإمكانك أيضاً تكليف شخصٍ تثق به بتسليم الرسالة لدى رب العمل. المطالبات عبر الهاتف، أو البريد الإلكتروني، أو الرسالة القصيرة، أو شفوياً لا يمكن الاستناد إليها لدى المحكمة.

احتفظ بنسخة من الرسالة إلى جانب الوصل البريدي للدلالة على بعثها.

بعد استلام رب العمل للرسالة تصبح أمامه مهلةٌ زمنية مدتها أسبوعين لدفع الأجر المُستحق. إن لم يُلبي هذه المطالب خلال المدة المحددة، فيتعين عليك رفع دعوى قضائية لدى محكمة العمل.

**ملاحظة:** هناك مهل زمنية معينة قد يتعين مراعاتها بحسب نوع

علاقة العمل أو العقد المبرم، وتسمى بالمهل الاستيعادية. فهي تنظم المدة الزمنية التي يحق لك خلالها مطالبة رب العمل بدفع الأجور المُستحقة. عادةً تتراوح هذه المدة فيما بين الشهرين والثلاثة أشهر. يمكنك الاستعلام عن هذا الشأن لدى النقابات أو أحد المكاتب الاستشارية المُتخصصة. إن كانت تلك المهلة قد انقضت، يتعين عليك الحصول على استشارةٍ قانونية، فقد لا تزال هناك إمكانية لرفع دعوى قضائية.

### كيف يمكن للنقابات أن تقدم يد العون؟

إن النقابات من شأنها الدفاع عن حقوق العاملات والعاملين. فهي تكافح من أجل تحقيق العدل في الأجور، وتحسين ظروف العمل، ومراعاة أوقات الدوام، وتحقيق العدالة الاجتماعية، وبإمكانها تنظيم الإضرابات، وإبرام العقود الجماعية مع أرباب العمل. لولا جهود النقابات لما كان هناك مثلاً حدٌ أدنى للأجور في ألمانيا يبلغ ٨,٥٠ يورو، والذي تم إدخاله في عام ٢٠١٥. النقابات لا تنتمي إلى الأحزاب السياسية وليست تابعة للحكومة، بل هي مستقلةٌ في عملها ولها توجهاتها السياسية، حيث أنها تتدخل في الشؤون السياسية. في ألمانيا يبلغ عدد الأعضاء في النقابات أكثر من ستة ملايين عضواً. هناك نقابات عن عدد من الفئات المهنية المتنوعة، ومعظمها متحدة تحت سقف اتحاد النقابات العمالية الألماني.



Vi.S.d.P.: Annelie Buntenbach, DGB-Bundesvorstand, Henriette-Herz-Platz 2, 10178 Berlin

**نحن ننصح بما يلي:** انضم إلى إحدى النقابات منذ أول يوم عمل لك في ألمانيا. حيث أن أعضاء النقابات يحصلون على المساعدة القانونية والمشورة في النزاعات أو بشأن الاستفسارات التي تخص حياتهم المهنية.

تم اختيار المعلومات المعروضة هنا بعناية ولكنها قد تكون غير كاملة. كما أن بعض القواعد المنفردة قد تتغير مع مرور الوقت. تاريخ الإصدار: ديسمبر ٢٠١٥.

<sup>١</sup> إن علاقة العمل بكل ما تشتمل عليه من حقوق وواجبات لا تشترط

في قيامها الصيغة الكتابية لعقد العمل، بل تتم أيضاً بدونها.

## Kein Lohn – Werden Sie aktiv!

Bienvenue  
أهلاً وسهلاً  
خوش آمدید  
Willkommen  
Welcome

Sie sind aus Ihrem Land geflüchtet und leben und arbeiten derzeit in Deutschland.

Wir – die Kolleginnen und Kollegen der im Deutschen Gewerkschaftsbund (DGB) zusammengeschlossenen Gewerkschaften – begrüßen Sie herzlich. Wir möchten Sie im Folgenden über Ihre Rechte auf dem Arbeitsmarkt informieren. Dieser Flyer klärt darüber auf, was Sie tun können, wenn Ihr Arbeitgeber Ihnen keinen Lohn bezahlt.

### Was tun, wenn der Arbeitgeber nicht zahlt?

Wenn Ihr Arbeitgeber Sie gar nicht oder unzureichend bezahlt, können Sie sich wehren. Wenn Sie richtig vorgehen, haben Sie Chancen, Ihren Lohn zu bekommen.

### Das sollten Sie wissen

- ➔ Sie haben immer ein Anrecht auf Ihren Lohn – auch wenn Sie gekündigt worden sind oder keinen schriftlichen Arbeitsvertrag haben<sup>1</sup>.
- ➔ In Deutschland müssen Sie Ihren ausstehenden Lohn selbst (am besten mit Hilfe eines Anwalts oder einer Gewerkschaft) einklagen. Weder die Polizei noch andere staatliche Einrichtungen sind dafür zuständig.
- ➔ Fordern Sie den ausstehenden Lohn zunächst schriftlich bei Ihrem Arbeitgeber ein. Damit können Sie sich eventuell einen Gerichtsprozess ersparen.

<sup>1</sup> Ein Arbeitsverhältnis kann auch ohne einen schriftlichen Arbeitsvertrag zustande kommen, und zwar mit all seinen Rechten und Pflichten.

### Wie kann ich mich schützen?

Prüfen Sie vor Aufnahme der Arbeit, ob Ihr vereinbarter Lohn korrekt ist. Gibt es einen Mindestlohn in Ihrer Branche, der über dem gesetzlichen Mindestlohn (derzeit 8,50 Euro brutto pro Stunde) liegt? Fragen Sie hierzu die Gewerkschaften oder eine Beratungsstelle.

Dokumentieren Sie immer Ihre Arbeit. Tragen Sie Ihre Arbeits- und Pausenzeiten, den Arbeitsort und die erledigten Aufgaben jeden Tag in ein Notizheft ein. Notieren Sie Name und Anschrift des Arbeitgebers, des Einsatzbetriebs oder Auftraggebers sowie die Namen von Kollegen und Kolleginnen, die von Ihnen geleistete Arbeit bezeugen können.

### Wie berechne ich den mir zustehenden Betrag?

Es ist wichtig, dass Sie den richtigen Betrag beim Arbeitgeber einfordern. Sie müssen sich immer am Bruttostundenlohn oder Bruttomonatslohn orientieren. Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Berechnen Sie Ihren Bruttolohn für die Zeiten, für die Ihnen Lohn zusteht. Multiplizieren Sie Ihre Arbeitsstunden mit dem Stundenlohn und vergessen Sie nicht, eventuelle Zuschläge, zum Beispiel für Nacht- oder Feiertagsarbeit, hinzuzurechnen.
2. Listen Sie weitere Forderungen auf, zum Beispiel unbegründete Lohnabzüge oder die Forderung nach Auszahlung von Urlaubstagen, die Sie nicht genommen haben.
3. Führen Sie bereits erhaltene Nettosummen (Anzahlungen) auf.
4. Fordern Sie den Bruttoanspruch ein und geben erhaltene Nettobeträge an.

Errechnen Sie keinen Endbetrag und ziehen Sie kein Netto vom Brutto ab, sondern schreiben Sie in einer extra Zeile den Satz: „Aus der eigenen Berechnung hervorgehende, noch ausstehende Forderung“.

#### Beispiel

Bruttoanspruch:

Arbeitsstunden: 160 h à 8,50 Euro brutto = 1.360 Euro brutto

+ Nachtzuschlag: 32 h \* (8,50 Euro \* 0,25 (weil 25 Prozent Nachtzuschlag) = 68 Euro brutto

+ Urlaubsabgeltung 2 Tage: 16 h à 8,50 Euro = 136 Euro brutto

= 1.564 Euro brutto

Bisher erhalten: 500 Euro netto

Aus der eigenen Berechnung hervorgehende, noch ausstehende Forderung: 1.564 Euro brutto

### In welchem Zeitraum muss ich den ausstehenden Lohn einfordern?

In der Regel wird zwischen Ihnen und Ihrem Arbeitgeber ein Termin ausgemacht, zu dem er Ihnen den vereinbarten Lohn auszahlen muss (häufig der 15. des nächsten Monats). Sollten Sie zu diesem Zeitpunkt nicht den ganzen Lohn erhalten, sollten Sie Ihren Arbeitgeber schriftlich zur Zahlung auffordern.

**Bitte beachten Sie:** Abhängig von Ihrem jeweiligen Arbeitsverhältnis gelten bestimmte Fristen, sogenannte Ausschlussfristen. Diese regeln, wie lange Sie Ihren Lohnanspruch gegenüber dem Arbeitgeber einfordern können. Normalerweise liegen diese Fristen zwischen zwei und drei Monaten. Erkundigen Sie sich hierzu bei den Gewerkschaften oder bei einer Beratungsstelle. Holen Sie sich rechtlichen Rat, wenn Sie diese Frist versäumt haben. Eventuell ist noch eine Klage vor Gericht möglich.

### Wie fordere ich meinen Lohn korrekt ein?

Schreiben Sie einen Brief an Ihren Arbeitgeber, der Folgendes enthalten muss:

1. Eine Liste, aus der hervorgeht, wie viele Stunden Sie für ihn wann, wo und in welcher Funktion gearbeitet haben.
2. Die genaue Lohnsumme, die Ihr Arbeitgeber Ihnen schuldet.
3. Stellen Sie eine Zahlungsfrist von zwei Wochen.
4. Geben Sie die Daten des Bankkontos an, auf das der ausstehende Lohn überwiesen werden soll.

Fragen Sie in einer Beratungsstelle nach einem Musterschreiben oder bitten Sie um Unterstützung bei der Formulierung des Briefes.

**Bitte beachten Sie:** Sie müssen den Brief unterschreiben und an den Arbeitgeber per Post (am besten als Einschreiben) schicken. Alternativ kann eine Person Ihres Vertrauens den Brief beim Arbeitgeber für Sie abgeben. Eine Zahlungsaufforderung per Telefon, E-Mail, SMS oder mündlich erkennen Gerichte nicht an. Behalten Sie eine Kopie des Briefes und eine Postquittung als Beleg.

Nach Eingang des Briefes hat der Arbeitgeber zwei Wochen Zeit, um den ausstehenden Lohn zu begleichen. Kommt er Ihren Forderungen in dieser Frist nicht nach, sollten Sie ihn vor einem deutschen Arbeitsgericht verklagen.

### Wie können Gewerkschaften helfen?

Gewerkschaften setzen sich für die Rechte von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern ein. Sie kämpfen für eine gerechte Bezahlung, bessere Arbeitsbedingungen, faire Arbeitszeiten und soziale Gerechtigkeit. Sie können Streiks organisieren und Tarifverträge mit Arbeitgebern abschließen. Ohne den Einsatz der Gewerkschaften gäbe es in Deutschland etwa nicht den gesetzlichen Mindestlohn von 8,50 Euro, der 2015 eingeführt wurde. Gewerkschaften gehören zu keiner politischen Partei oder zur Regierung. Sie sind also unabhängig, aber nicht unpolitisch. Sie mischen sich in die Politik ein. In Deutschland sind über sechs Millionen Menschen Mitglied in einer Gewerkschaft. Für verschiedene Berufsgruppen sind verschiedene Gewerkschaften zuständig. Die meisten davon sind im Deutschen Gewerkschaftsbund (DGB) zusammengeschlossen.

V.i.S.d.P.: Annelie Buntenbach, DGB-Bundesvorstand, Henriette-Herz-Platz 2, 10178 Berlin

**Wir empfehlen:** Werden Sie ab dem ersten Arbeitstag in Deutschland Gewerkschaftsmitglied. Gewerkschaftsmitglieder erhalten rechtliche Hilfe und Beratung bei Streitigkeiten im und Fragen zum Arbeitsleben.

Die Informationen in diesem Faltblatt wurden mit größter Sorgfalt zusammengestellt. Es wird kein Anspruch auf Vollständigkeit erhoben. Einzelne Regelungen können sich im Laufe der Zeit ändern.  
Stand: Dezember 2015